

Pro

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הֵט- לְתַבִּינֹתִי הַקְּשִׁיבָה לְחַכְמָתִי בְנִי
étendre à-mon-intelligence-moi prêter-l'oreille-elle à-mon-sagesse-moi mon-fils-moi
[H5186](#) [H8394](#) [H7181](#) [H2451](#)
אָזְנֶךָ :
ton-oreille-toi
[H0241](#)

Mon fils, sois attentif à ma sagesse, incline ton oreille à mon intelligence,

2
וְנָצְרוּ שְׂפָתֶיךָ וְדַעַת מְזֻמּוֹת לְשׁוֹמֵר
garder ton-lèvre-toi et-connaissance dessein à-garder
[H5341](#) [H8193](#) [H1847](#) [H4209](#) [H8104](#)

pour garder les pensées réfléchies et pour que tes lèvres conservent la connaissance.

3
חֶכְמָה מִשְׁמֵן וְחֶלֶק זָרָה שְׂפַתִּי תַטְפֶּנָּה נֶפֶת כִּי
sa-palais-elle de-huile et-cho-étrangère lèvre tַטְפֶּנָּה rayon-de-miel car
[H2441](#) [H8081](#) [H2509](#) [H8193](#) [H5197](#) [H5317](#)

Car les lèvres de l'étrangère distillent du miel, et son palais est plus doux que l'huile ;

4
פִּיּוֹת כְּחֶרֶב חֶרֶב כְּלָעֵנָה מָרָה וְאַחֲרֵיתָהּ
bouche comme-épée chere chleene amer et-sa-fin-elle
[H6310](#) [H2719](#) [H2299](#) [H3939](#) [H4751](#) [H0319](#)

mais à la fin elle est amère comme l'absinthe, aiguë comme une épée à deux tranchants.

5
יְתָמָכוּ צַעֲדֶיהָ שְׂאוֹל מוֹת יִרְדּוֹת רַגְלֶיהָ
soutenir sa-pas-elle shéol mort descendre sa-pied-elle
[H8551](#) [H6806](#) [H7585](#) [H4194](#) [H3381](#) [H7272](#)

Ses pieds descendent à la mort, ses pas atteignent le shéol,

6
פֶּן תֵּדַע : לֹא מַעֲנִלְתִּיהָ נָעוּ תַפְלָס פֶּן-חַיִּים אֶרֶח
mon-bouche-moi connaître ne...pas sa-sentier-elle ne...peser de-peur-que vie sentier
[H3045](#) [H3808](#) [H4570](#) [H5128](#) [H6424](#) [H6435](#) [H0734](#)

de sorte qu'elle ne pèse pas le sentier de la vie ; ses voies sont errantes : elle n'a pas de connaissance.

7
פִּי מֵאֲמָרֶי-תְּסוּרוּ וְאַל-לִי שְׁמְעוּ-בָנִים וְעַתָּה
mon-bouche-moi de-parole ôter et-ne...pas moi écouter fils et-maintenant
[H6310](#) [H0561](#) [H5493](#) [H0408](#) [H8085](#) [H6258](#)

Et maintenant, [mes] fils, écoutez-moi, et ne vous détournez pas des paroles de ma bouche.

8
בֵּיתָהּ פֶּתַח אֶל-תִּקְרַב וְאַל-דִּרְכְּךָ מֵעַלֶּיהָ הִרְחַק
sa-maison-elle porte vers approcher et-ne...pas ton-chemin-toi de-sur-elle éloigner
[H6607](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#) [H1870](#) [H7368](#)

Éloigne ta voie d'auprès d'elle, et ne t'approche point de l'entrée de sa maison ;

9
לְאַכְזָרִי וְשִׁנְתִּיךָ הוֹדֶךָ לְאַחֲרִים תִּתֵּן פֶּן-
à-cruel et-ton-année-toi ton-choi-à-autre donner de-peur-que
[H0394](#) [H8141](#) [H1935](#) [H0312](#) [H5414](#) [H6435](#)

de peur que tu ne donnes ton honneur à d'autres, et tes années à l'homme cruel ;

פֶּן־יִשְׂבְּעוּ זָרִים כֹּחַךְ וְעֶצְבְּךָ בְּבֵית נִכְרִי : 10
étrangère dans-maison et-ton-labeur-toi ton-force-toi étrangère rassasier de-peur-que
[H5237](#) [H7646](#) [H6435](#)

de peur que des étrangers ne se rassasient de ton bien, et que ton travail ne soit dans la maison d'un étranger ;

וְנִהְיֶה תַמְהָנוּ בְּאַחֲרֵיתָךְ בְּכָלֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׂאֲרֶךָ : 11
et-ton-ראשו-toi ton-chair-toi dans-achever dans-ton-fin-toi et-תמהנו
[H7607](#) [H1320](#) [H3615](#) [H0319](#) [H5098](#)

et que tu ne gémisses à ta fin, quand ta chair et ton corps se consumeront ;

וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁנְאַתִּי מוֹסָר וְתוֹכַחַת נָאִין לִבִּי : 12
mon-cœur-moi mépriser et-réprimande discipline haïr comment? et-dire
[H5006](#) [H4148](#) [H8130](#) [H0559](#)

et que tu ne dises : Comment ai-je haï l'instruction, et mon cœur a-t-il méprisé la répréhension ?

וְלֹא־שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרֵי וְלֹא־הִשְׁתִּי : 13
étendre ne...pas et-enseigner-moi mon-enseigner-moi dans-voix écouter et-ne...pas
[H5186](#) [H3808](#) [H3925](#) [H8085](#) [H3808](#)
אָזְנִי :
mon-oreille-moi
[H0241](#)

Comment n'ai-je pas écouté la voix de ceux qui m'instruisaient, ni incliné mon oreille vers ceux qui m'enseignaient ?

כַּמְעַט הָיִיתִי בְּכָל־רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה : 14
et-assemblée assemblée dans-milieu mal dans-tout être comme-peu
[H5712](#) [H6951](#) [H8432](#) [H3605](#) [H1961](#) [H4592](#)

Peu s'en est fallu que je n'aie été dans toute sorte de mal, au milieu de la congrégation et de l'assemblée.

שָׁתָה־מִּמֶּיּוֹן מִבּוֹרְךָ וְנִזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֶרְךָ : 15
ton-puits-toi de-milieu et-couler de-ton-fosse-toi eaux boire
[H0875](#) [H8432](#) [H5140](#) [H4325](#) [H8354](#)

Bois des eaux de ta citerne, et de ce qui coule du milieu de ton puits.

יִפּוּצִי מִעֲיִנְתֶּיךָ חֲוָצָה בְּרַחֲבוֹת פְּלִיגֵי־מַיִם : 16
eau place dehors-elle ton-fontaine-toi disperser
[H4325](#) [H6388](#) [H7339](#) [H2351](#) [H4599](#)

Tes fontaines se répandront au-dehors, des ruisseaux d'eau dans les places.

וְהָיָה לְךָ לְבִדְךָ וְאֵין לְזָרִים אִתְּךָ : 17
avec-toi à-étrangère et-il-n'y-a-pas à-ton-branche-toi être
[H0854](#) [H0369](#) [H0905](#) [H1961](#)

Qu'elles soient à toi seul, et non à des étrangers avec toi.

יְהִי־מִקְוֶתָּךְ בְּרִיךְ וְשִׂמְחָה מֵאִשָּׁתֹנְךָ נְעִירְךָ : 18
ton-source-toi être bénir et-se-réjouir de-femme ton-jeune-toi
[H0802](#) [H8055](#) [H1288](#) [H4726](#) [H1961](#)

Que ta source soit bénie, et réjouis-toi de la femme de ta jeunesse,

בְּאַהֲבָתָהּ	עֵת	בְּכָל־	יִרְדּוּ	דְּדִיהָ	חֵן	וַיַּעֲלֶתָ	אֲהָבִים	אֵילַת	19
dans-sa-amour-elle	temps	dans-tout	arroser-toi	sa-hiir-elle	grâce	et-tel-יו	אהבים	אילת	
H0160	H6256	H3605	H7301	H1717	H2580	H3280	H0158	H0365	
						תָּמִיד :	תִּשְׁגָּה		
						continuellement	errer		
						H8548	H7686		

biche des amours, et chevrete pleine de grâce ; que ses seins t'enivrent en tout temps ; sois continuellement épris de son amour.

נְכִרְיָה :	חֶק	וְתַחֲבֹק	בְּזָרָה	בְּנִי	תִּשְׁגָּה	וְלָמָּה	20
étrangère	sein	et-embrasser	dans-étrangère	mon-fils-moi	errer	et-quoi	
H5237	H2436	H2263			H7686	H4100	

Et pourquoi, mon fils, serais-tu épris d'une étrangère, et embrasserais-tu le sein de l'étrangère ?

מִפְּלֶס :	מַעֲגָלָיו	וְכָל־	אִישׁ	דֶּרֶכֶי־	יְהוָה	עֵינַי	וְנָכַח	כִּי	21
peser	son-sentier-lui	et-tout	homme	chemin	l'Éternel	yeux	נָכַח	car	
H6424	H4570	H3605	H0376	H1870	H3068		H5227		

Car les voies de l'homme sont devant les yeux de l'Éternel, et il pèse tous ses chemins.

יִתְמָךְ :	חַטָּאתוֹ	וּבְחִבְלֵי	הָרָשָׁע	אֶת־	וְלִקְדָּנוּ	עוֹנוֹנוֹתָיו	22
soutenir	son-péché-lui	et-לבחו	le-méchant	-	prendre	son-iniquité-lui	
H8551		H7563	H0853	H3920	H5771		

Le méchant, ses iniquités le saisiront, et il sera tenu par les cordes de son péché ;

פָּ	יִשְׁגָּה :	אִנְלָתוֹ	וּבְרָב	מוֹסָר	בְּאֵין	יָמוּת	הוּא	23
ף	errer	son-folie-lui	et-multitude	discipline	dans-il-n'y-a-pas	mourir	lui-lui	
	H7686	H0200	H7230	H4148	H0369	H4191	H1931	

il mourra faute de discipline, et il s'égarera dans la grandeur de sa folie.